

A FIELD GUIDE  
TO  
ENGLISH/SPANISH  
MEDICAL  
TRANSLATION

ATHENS



“Some people are born on third base  
and go through life thinking they hit a triple.”

- Barry Switzer

This book represents the culmination of my studies in medical Spanish, which I have pursued through the support of the Foundation Fellowship at the University of Georgia. Without the academic and financial support of the Honors Program and the Foundation Fellowship, this book would not exist.

Throughout my life, I have been fortunate to enjoy the stable support of a loving family, the gift of quality education, and a sense of place and acceptance which has allowed me to explore myself and the world around me. We cannot choose the gifts that we are given, but I feel that we have the responsibility to make the most of that which we possess. This book is my attempt to give something back in appreciation for the wonderful, undeserved opportunities which I have enjoyed throughout my life.

The inspiration for this book comes from the organizations and patients which have drawn me to medical translation over the past few years. Foremost among these organizations are the University of Mississippi Medical Center in Jackson, Mississippi, and Mercy Health Center in Athens, Georgia.

I would like to thank Linda K. García, Lucía M. Martínez, and Gerardo Gutiérrez-Sánchez for their assistance in proofreading my manuscript.

This book is dedicated to my parents.

A FIELD GUIDE TO ENGLISH/SPANISH MEDICAL TRANSLATION  
FIRST EDITION

Copyright © 2007 by Robert B. Lindell

All rights reserved.

No part of this work may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and recording, or by any information storage or retrieval system, except as may be expressly permitted by the 1976 Copyright Act or in writing from the author.

*This book is printed on acid-free paper.*

All illustrations in this book originally appeared in Henry Gray's 1918 publication *Anatomy of the Human Body*. This classic anatomy text has been released into the public domain.

Lindell, Robert B.  
A Field Guide to English/Spanish Medical Translation.

PRINTED IN THE UNITED STATES OF AMERICA

# PREFACE

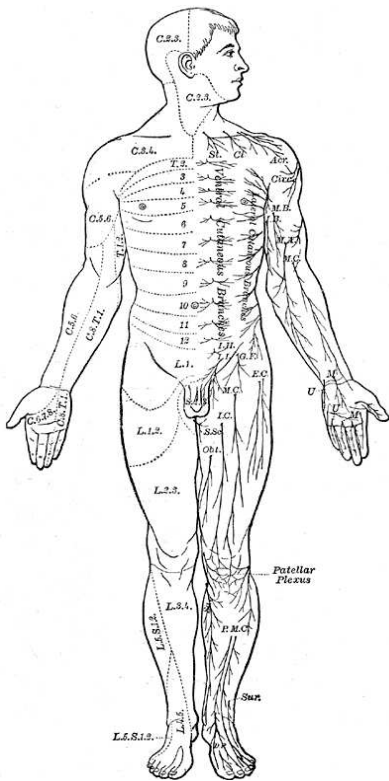
---

Given the steady increase in the Hispanic population in the United States, the need for Spanish-speaking medical professionals is growing. In light of the current lack of bilingual physicians, our healthcare system relies on medical translators to bridge the language gap that hinders patient care. However, due to sheer patient volume and the economic burden of highly-skilled, full-time translators, hospitals are struggling to effectively treat Hispanic patients. In response to this current limitation of our medical system, I authored this forty-page book, which is designed to be used as an active reference for physicians and volunteers alike with limited exposure to Spanish.

Organized by body systems and organs, this book emphasizes technical vocabulary, important verbs, and practical diagnostic questions for each section. After nearly six months in Peru and Spain studying medical Spanish, the challenge of authoring this guide was to identify the terminology essential to patient care. Drawing upon my own clinical experiences, I have included only vocabulary with direct clinical significance. Technical jargon has been discarded in favor of accessible layman's terms. Though many exhaustive guides to medical Spanish exist, this volume is unique for its incredibly brief and highly targeted treatment of the entire body of medical Spanish.

This field guide is by no means perfect. Due to the nature of the Spanish language, regional variations may limit the efficacy of some translations. To account for this inherent limitation, I have included space for notes on most pages throughout the book. Thank you for using this field guide, and I hope it will serve you well as a concise and effective reference.

# THE HUMAN BODY



## Head & Face

Cabeza	Head
Cerebro	Brain
Cara	Face
Pelo	Hair
Cabello	Hair
Piel	Skin
Mejillas	Cheeks
Frente	Forehead
Sienes	Temples
Ojos	Eyes
Pupilas	Pupils
Cejas	Eyebrows
Pestañas	Eyelashes
Párpados	Eyelids
Nariz	Nose
Boca	Mouth
Labios	Lips
Lengua	Tongue
Dientes	Teeth
Encías	Gums
Muelas	Molars
Mandíbula	Jaw
Velo del Paladar	Soft Palate
Orejas	Ears
Barbilla	Chin
Mentón	Chin
Barba	Beard
Bigote	Moustache
Cuello	Neck
Nuca	Back of the Neck
Garganta	Throat
Amígdalas	Tonsils

## Body Accessories

Reloj	Watch
Aretes	Earrings
Collar	Necklace
Pulsera	Bracelet
Tobillera	Anklet
Anillo	Ring
Gafas	Glasses
Lentes de Contacto	Contacts
Frenos	Braces
Retenedor	Retainer
Tatuaje	Tattoo
Piercing Corporal	Body Piercing

---

---

# EL CUERPO HUMANO

---

---

## Upper Body

Nuez . . . . . Adam's Apple  
Manzana de Adán . Adam's Apple  
Esternón. . . . . Sternum  
Clavícula. . . . . Collarbone  
Costillas. . . . . Ribs  
Hombro . . . . . Shoulder  
Brazo . . . . . Arm  
Axila . . . . . Armpit  
Codo . . . . . Elbow  
Antebrazo. . . . . Forearm  
Muñeca . . . . . Wrist  
Mano . . . . . Hand  
Dedo. . . . . Finger  
Pulgar . . . . . Thumb  
Índice. . . . . Index Finger  
Dedo Medio. . . . . Middle Finger  
Anular. . . . . Ring Finger  
Meñique. . . . . Little Finger  
Uña . . . . . Fingernail  
Palma. . . . . Palm  
Nudillos. . . . . Knuckles  
Pecho. . . . . Chest  
Seno . . . . . Breast  
Mama. . . . . Breast  
Pezón . . . . . Nipple  
Ombligo . . . . . Belly Button  
Ventre . . . . . Belly  
Barriga. . . . . Belly  
Columna Vertebral. . . . . Spine  
Espalda. . . . . Back  
Vértebra. . . . . Vertebra  
Región Lumbar. . . . . Lower Back

## Lower Body

Pelvis . . . . . Pelvis  
Ingle . . . . . Groin  
Escroto . . . . . Scrotum  
Pene. . . . . Penis  
Testículos. . . . . Testicles  
Vagina. . . . . Vagina  
Labio . . . . . Labia  
Ano . . . . . Anus  
Trasero . . . . . Butt  
Pierna . . . . . Leg  
Cintura . . . . . Waist  
Cadera . . . . . Hip  
Muslo . . . . . Thigh  
Cuádriceps. . . . . Quadriceps  
Rodilla . . . . . Knee  
Rótula . . . . . Kneecap  
Espinilla . . . . . Shin  
Pantorrilla. . . . . Calf  
Tobillo . . . . . Ankle  
Talón . . . . . Heel  
Empeine . . . . . Arch  
Pie . . . . . Foot  
Dedo . . . . . Toe  
Uña. . . . . Toenail  
Dedo Gordo . . . . . Big Toe

### **Notes:**

---

---

# THE PHYSICAL EXAM

---

---

## Exam Commands

Saque la lengua.

*Stick out your tongue.*

Diga si le duele esto.

*Say if this hurts you.*

Levante la mano derecha.

*Raise your right hand.*

Baje la mano derecha.

*Lower your right hand.*

Mire a la derecha e la izquierda.

*Look to the left and right.*

Apriete mí mano.

*Grasp my hand.*

Empuje mí mano.

*Press against my hand.*

Cierre los ojos.

*Close your eyes.*

Abra los ojos.

*Open your eyes.*

No me deje moverle la cabeza.

*Don't let me move your head.*

Levántese de la silla.

*Stand up from the chair.*

Siéntese en la silla.

*Sit down in the chair.*

Acuéstese en la camilla.

*Lie down on the stretcher.*

Recuéstese en la cama.

*Lie down on the bed.*

## Exam Commands

Entre por favor.

*Come in, please.*

Pase por favor.

*Pass by, please.*

Venga aquí.

*Come here.*

Acérquese por favor.

*Come closer, please.*

Ponga la mano aquí.

*Put your hand here.*

Relájese.

*Relax.*

Respire profundo.

*Breathe deeply.*

Inspire lentamente.

*Breathe in slowly.*

Espire lentamente.

*Breathe out slowly.*

Tosa con fuerza.

*Cough forcefully.*

Doble el brazo.

*Bend your arm.*

No mueva la cabeza.

*Don't move your head.*

No parpadee.

*Don't blink.*

Abra la boca y diga aah.

*Open your mouth & say aah.*



---

---

# HEALTH VOCABULARY

---

---

## General Vocabulary

---

Agotamiento . . . . .	Fatigue
Alergia . . . . .	Allergy
Cirugía. . . . .	Surgery
Consulta . . . . .	Consultation
Consultorio . . . .	Medical Office
Contagioso . . . . .	Contagious
Cura . . . . .	Cure
Sangrado . . . . .	Bleeding
Deshidratación . .	Dehydration
Diagnóstico. . . . .	Diagnosis
Dosis . . . . .	Dose
Embarazo . . . . .	Pregnancy
Fiebre . . . . .	Fever
Grupo Sanguíneo. .	Blood Type
Herida . . . . .	Injury
Infección. . . . .	Infection
Mareo . . . . .	Dizziness
Síntoma. . . . .	Symptom
Vacuna. . . . .	Vaccine
Venda . . . . .	Bandage
Curita . . . . .	Band Aid

## Health Professionals

---

Cirujano . . . . .	Surgeon
Pediatra . . . . .	Pediatrician
Oftalmólogo .	Ophthalmologist
Psiquiatra. . . . .	Psychiatrist
Ginecólogo . . . . .	Gynecologist
Dermatólogo . . . .	Dermatologist
Cardiólogo . . . . .	Cardiologist
Dentista . . . . .	Dentist
Óptica . . . . .	Optometrist

## Exam Room Objects

---

Doctor. . . . .	Doctor
Enfermera . . . . .	Nurse
Silla . . . . .	Chair
Cama . . . . .	Bed
Camilla . . . . .	Stretcher
Bata. . . . .	Gown
Puerta . . . . .	Door
Fregadero . . . . .	Sink
Guantes . . . . .	Gloves

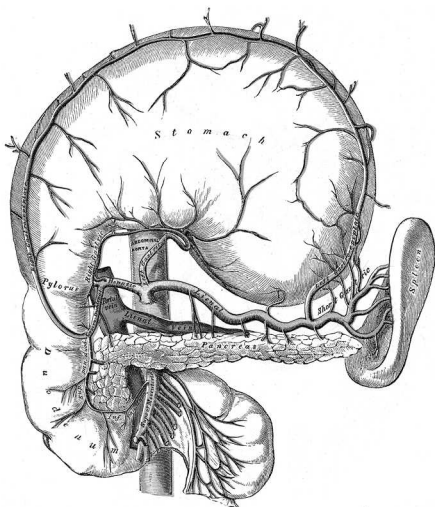
## Medications

---

Medicamento . . . .	Medication
Medicina . . . . .	Medicine
Vitaminas . . . . .	Vitamins
Inyección . . . . .	Injection
Pastilla . . . . .	Pill
Jarabe . . . . .	Syrup
Supositorio . . . . .	Suppository
Gotas (para los ojos). . .	Eye Drops
Antibiótico . . . . .	Antibiotic
Analgésico. . . . .	Analgesic
Aspirina . . . . .	Aspirin
Calmante . . . . .	Pain Killer
Botiquín. . . . .	First Aid Kit

### Notes:

# THE INTERNAL ORGANS



## Internal Organs

Esófago . . . . . Esophagus  
 Estómago . . . . . Stomach  
 Duodeno . . . . . Duodenum  
 Intestino Delgado . . . . .  
 . . . . . Small Intestine  
 Hígado . . . . . Liver  
 Bazo . . . . . Spleen  
 Páncreas . . . . . Pancreas  
 Vesícula Biliar . . . . . Gall Bladder  
 Apéndice Veriforme . . . . . Appendix  
 Arterias . . . . . Arteries  
 Venas . . . . . Veins  
 Corazón . . . . . Heart  
 Pulmones . . . . . Lungs  
 Diafragma . . . . . Diaphragm  
 Encéfalo . . . . . Brain  
 Cerebro . . . . . Brain  
 Médula Espinal . . . . . Spinal Cord  
 Nervios . . . . . Nerves

## Internal Organs

Riñones . . . . . Kidneys  
 Vejiga . . . . . Bladder  
 Próstata . . . . . Prostate  
 Testículo . . . . . Testicle  
 Pene . . . . . Penis  
 Útero . . . . . Uterus  
 Ovario . . . . . Ovary  
 Trompa de Falopio . . . . .  
 . . . . . Fallopian Tube  
 Vagina . . . . . Vagina  
 Genitales . . . . . Genitals  
 Hipotálamo . . . . . Hypothalamus  
 Timo . . . . . Thymus  
 Glándula Pituitaria . . . . .  
 . . . . . Pituitary Gland  
 Tiroides . . . . . Thyroid Gland  
 Paratiroides . . . . .  
 . . . . . Parathyroid Glands  
 Páncreas . . . . . Pancreas  
 Glándulas Suprarrenales . . . . .  
 . . . . . Adrenal Glands

### Notes:

---

---

# PAIN VOCABULARY

---

---

## Description of Pain

## When Pain Occurs

Fuerte . . . . .	Intense	Continuamente . . . . .	Continually
Severo . . . . .	Severe	Siempre . . . . .	Always
Moderado . . . . .	Moderate	Por la mañana . . . . .	In the morning
Leve . . . . .	Light	Antes de comer . . . . .	Before eating
Agudo . . . . .	Piercing	Cuando hace frío . . . . .	When it's cold
Sordo . . . . .	Dull	Cuando hay humedad . . . . .	When it's humid
Intermitente . . . . .	Intermittent	Mientras come . . . . .	During eating
Constante . . . . .	Constant	Cuando hace ejercicio . . . . .	During exercise
Repentino . . . . .	Sudden	Cuando está de pie . . . . .	While standing
Opresivo . . . . .	Pressure-like	Cuando se agacha . . . . .	While squatting
Como un Calambre . . . . .	Like a Cramp	Cuando traga . . . . .	While swallowing
		Cuando defeca . . . . .	While defecating

## Diagnostic Questions

---

¿Cómo es el dolor?

*What is the pain like?*

¿Cómo le duele cuando le toco así?

*How does it hurt when I touch you like this?*

¿El dolor viene repentino o poco a poco?

*Does the pain come suddenly or little by little?*

¿El dolor de pecho es opresivo?

*Is the pain in your chest pressure-like?*

¿Cuándo le duele?

*When does it hurt?*

¿Le duele cuando traga sólidos o líquidos?

*Does it hurt when you swallow solids or liquids?*

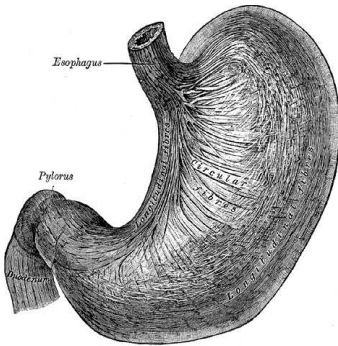
¿Todavía le duele después de comer?

*Does it still hurt after you eat?*

¿Le duele más cuando está de pie o cuando está sentado?

*Does it hurt more when you are standing or sitting down?*

# GASTRO-INTESTINAL SYSTEM



## Diagnostic Verbs

Tragar . . . . To Swallow  
 Masticar . . . . To Chew  
 Reflejarse . To Be Reflected  
 Moverse . . . . To Move  
 Irradiar . . . . To Radiate  
 Aliviar . . . . To Alleviate  
 Agravar . . To Aggravate  
 Causar . . . . To Cause  
 Vomitar . . . . To Vomit  
 Defecar . . . . To Defecate  
 Digerir . . . . To Digest

**Notes:**

## System Vocabulary

Boca . . . . . Mouth  
 Esófago . . . . . Esophagus  
 Estómago . . . . . Stomach  
 Duodeno . . . . . Duodenum  
 Intestino Delgado . . . Small Intestine  
 Colon Sigmoido . . . . Sigmoid Colon  
 Recto . . . . . Rectum  
 Ano . . . . . Anus  
 Hígado . . . . . Liver  
 Páncreas . . . . . Pancreas  
 Vesícula Biliar . . . . . Gall Bladder  
 Apéndice . . . . . Appendix

## Conditions/Symptoms

Nauseas . . . . . Nausea  
 Eructos . . . . . Burps  
 Vómitos . . . . . Vomit  
 - de sabor ácido . . . . acidic flavored  
 - de sabor amargo . . . bitter flavored  
 Heces . . . . . Feces  
 - con moco . . . . . with mucus  
 - con grasa . . . . . with fat  
 - con espuma . . . . with foam, froth  
 Picazón . . . . . Itch  
 Estreñimiento . . . . . Constipation  
 Gases . . . . . Gas  
 Incontinencia . . . . . Incontinence  
 Diarrea . . . . . Diarrhea  
 Calambres Intestinales . . . Cramps  
 Escalofríos . . . . . Chills  
 Piedras en la Vesícula . . Gall Stones  
 Úlcera de Duodeno . . Duodenal Ulcer  
 Úlcera de Estómago . . Stomach Ulcer

---

# APARATO GASTRO-INTESTINAL

---

## Diagnostic Questions

---

¿Tiene buen apetito?

*Do you have a good appetite?*

¿Cuánto es lo máximo que ha pesado?

*What is the most that you have weighed?*

¿Come más o menos de lo usual, o igual que siempre?

*Do you eat more or less than usual, or the same as always?*

¿Ha notado un cambio en su peso últimamente?

*Have you noticed a change in your weight lately?*

¿Hay algo que le alivie o le empeore el dolor?

*Is there something that alleviates or aggravates the pain?*

¿Vomita o eructa con frecuencia?

*Do you often vomit or burp?*

¿Le causa indigestión el café o el alcohol?

*Does coffee or alcohol cause your indigestion?*

¿Tiene o ha tenido picor en la piel?

*Do you have or have you had a skin itch?*

¿Defeca normalmente?

*Do you defecate normally?*

¿Cuándo defecó la última vez?

*When did you last defecate?*

¿Ha tendido alguna vez piedras en la vesícula?

*Have you ever had gall stones?*

¿Repite la comida?

*Do you regurgitate your food?*

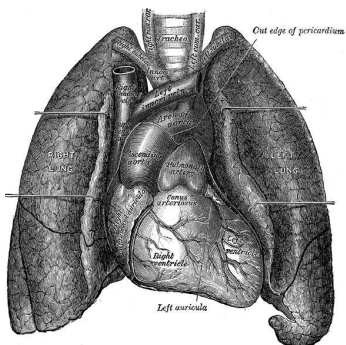
¿Tiene acidez?

*Do you have heartburn?*

¿Ha tenido alguna vez una úlcera de duodeno o de estómago?

*Have you ever had a duodenal or stomach ulcer?*

# CIRCULATORY/RESPIRATORY SYSTEM



## System Vocabulary

Corazón . . . . .	Heart
Arterias . . . . .	Arteries
Venas . . . . .	Veins
Pulmones . . . . .	Lungs
Diafragma . . . . .	Diaphragm

## Diseases/Illnesses

Asma . . . . .	Asthma
Enfisema Pulmonar . . . . .	Emphysema
Bronquitis . . . . .	Bronchitis
Ataque al Corazón . . . . .	Heart Attack

## Diagnostic Verbs

Latir . . . . .	To Beat
Respirar . . . . .	To Breathe
Inhalar . . . . .	To Inhale
Exhalar . . . . .	To Exhale
Toser . . . . .	To Cough
Aliviar . . . . .	To Alleviate
Agravar . . . . .	To Aggravate
Causar . . . . .	To Cause
Silbar . . . . .	To Whistle
Roncar . . . . .	To Snore
Resollar . . . . .	To Wheeze

## Conditions/Symptoms

Estornudo . . . . .	Sneeze
Falta de Aire . . . . .	Breathlessness
Sudores . . . . .	Sweats
Palpitaciones . . . . .	Palpitations
Catarro . . . . .	Cold
Resfriado . . . . .	Cold
Presión Arterial . . . . .	Blood Pressure
Flema . . . . .	Phlegm
- clara . . . . .	clear
- espumosa . . . . .	foamy
- espesa . . . . .	thick
- abundante . . . . .	abundant
Manchas de Sangre . . . . .	Bloody Spots
Escalofríos . . . . .	Chills
Hormigueo . . . . .	Tingling Sensation
Mareo . . . . .	Dizziness
Desmayo . . . . .	Fainting
Adormecimiento . . . . .	Numbness
Resuellos . . . . .	Wheezes
Asfixia . . . . .	Suffocation

## Notes:

---

---

# APARATO CIRCULATORIO/RESPIRATORIO

---

---

## Diagnostic Questions

---

¿Tiene o ha tenido dolor de pecho?

*Do you have or have you had chest pain?*

¿Cuánto le dura?

*How long does it last?*

¿Es peor cuando respira?

*Is it worse when you breathe?*

¿El dolor se le va a otra parte del cuerpo?

*Does the pain move to another part of your body?*

¿Hay algo que le alivie o le empeore el dolor?

*Is there something that alleviates or aggravates the pain?*

¿Tiene sudores por la noche?

*Do you sweat during the night?*

¿Tiene catarros frecuentes en primavera?

*Do you often have colds during the spring?*

¿Respira mejor después de toser?

*Are you able to breathe better after coughing?*

¿Hay una posición que le alivie o le empeore la tos?

*Is there a position that alleviates or aggravates the cough?*

¿La tos está acompañada de hormigueo en las extremidades?

*Is the cough accompanied by tingling in your extremities?*

¿La tos va acompañada de adormecimiento en los labios?

*Is the cough accompanied by numbness in your lips?*

¿Con cuántas almohadas duerme?

*How many pillows do you sleep with?*

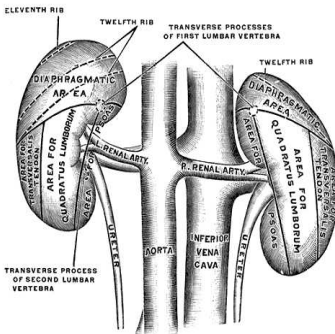
¿Ha notado hinchazón en los pies o las manos?

*Have you noticed swelling in your feet or hands?*

¿Qué tipo de ejercicio hace regularmente?

*What type of exercise do you do on a regular basis?*

# URINARY/REPRODUCTIVE SYSTEM



## System Vocabulary

Riñones . . . . .	Kidneys
Vejiga . . . . .	Bladder
Próstata . . . . .	Prostate
Testículo . . . . .	Testicle
Pene . . . . .	Penis
Útero . . . . .	Uterus
Ovario . . . . .	Ovary
Trompa de Falopio . . . . .	Fallopian Tube
Vagina . . . . .	Vagina
Genitales . . . . .	Genitals

## Diagnostic Verbs

Orinar . . . . .	To Urinate
Sangrar . . . . .	To Bleed
Excitar . . . . .	To Arouse
Eyacular . . . . .	To Ejaculate
Ovular . . . . .	To Ovulate
Parar . . . . .	To Stop
Mantener . . . . .	To Maintain
Circuncidar . . . . .	To Circumcise
Menstruar . . . . .	To Menstruate

## Conditions/Symptoms

Ardor . . . . .	Burning
Urgencia . . . . .	Urgency
Chorro de Orina . . . . .	Stream of Urine
Grosor . . . . .	Thickness
Fuerza . . . . .	Force
Goteo . . . . .	Dripping
Orina . . . . .	Urine
- turbia . . . . .	cloudy
- tiene arenilla . . . . .	grainy
- con moco . . . . .	with mucus
Regla . . . . .	Period
Periodo . . . . .	Period
Menstruación . . . . .	Period
Ciclo . . . . .	Cycle
Calambres . . . . .	Cramps
Enrojecimiento . . . . .	Reddening
Sofocos . . . . .	Hot Flashes
Erección . . . . .	Erection
Orgasmo . . . . .	Orgasm
Eyaculación . . . . .	Ejaculation
Cálculo Renal . . . . .	Kidney Stone

## Notes:



---

---

# APARATO URINARIO/REPRODUCTOR

---

---

## Diagnostic Questions

---

¿Siente ardor al orinar?

*Do you have a burning sensation when you urinate?*

¿Tiene dificultad para empezar a orinar?

*Is it difficult for you to begin to urinate?*

¿Ha notado un cambio en la fuerza del chorro de orina?

*Have you noticed a change in the force of your urine stream?*

¿Ha notado goteo al terminar de orinar?

*Have you noticed dripping after you urinate?*

¿Orina involuntariamente cuando estornuda?

*Do you urinate involuntarily when you sneeze?*

¿Ha notado que su orina es turbia?

*Have you noticed if your urine is cloudy?*

¿Cuando termina de orinar, siente que su vejiga está vacía?

*After urinating, do you feel that your bladder is empty?*

¿Ha notado hormigueo o adormecimiento en los genitales?

*Have you noticed tingling or numbness in your genitals?*

¿A que edad tuvo la primera regla?

*At what age did you have your first period?*

¿Cuánto tiempo le dura la regla?

*How long does your period last?*

¿Cuántas compresas o tampones usa cada día?

*How many pads or tampons do you use each day?*

¿Tiene sangrado entre sus periodos menstruales?

*Do you bleed between your periods?*

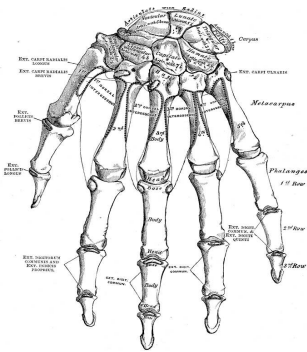
¿Antes o durante su regla tiene calambres?

*Before or during your period, do you have cramps?*

¿Ha tenido dolor durante, antes, o después del acto sexual?

*Have you had pain during, before, or after sex?*

# MUSCULOSKELETAL SYSTEM



## Diagnostic Verbs

- Estirar . . . . . To Stretch
- Romper . . . . . To Break
- Torcerse un Músculo . . . . . To Pull a Muscle
- Dislocar . . . . . To Dislocate
- Temblar . . . . . To Tremble
- Doler . . . . . To Ache
- Dañar . . . . . To Damage
- Deteriorarse . . . . . To Deteriorate
- Fortalecer . . . . . To Strengthen

**Notes:**

## System Vocabulary

- Hueso . . . . . Bone
- Cráneo . . . . . Skull
- Clavícula . . . . . Collarbone
- Costillas . . . . . Ribs
- Esternón . . . . . Sternum
- Columna Vertebral . . . . . Spine
- Pelvis . . . . . Pelvis
- Articulación . . . . . Joint
- Hombro . . . . . Shoulder
- Codo . . . . . Elbow
- Muñeca . . . . . Wrist
- Rodilla . . . . . Knee
- Tobillo . . . . . Ankle
- Talón . . . . . Heel
- Ligamento . . . . . Ligament
- Músculo . . . . . Muscle
- Pantorrilla . . . . . Calf Muscle
- Tendón de la Corva . . . . . Hamstring
- Bíceps . . . . . Biceps
- Tríceps . . . . . Triceps
- Abdominales . . . . . Abdominals
- Ingle . . . . . Groin

## Conditions/Symptoms

- Artritis . . . . . Arthritis
- Osteoporosis . . . . . Osteoporosis
- Atrofia . . . . . Atrophy
- Fractura . . . . . Fracture
- Espasmo . . . . . Spasm
- Fuerza . . . . . Strength
- Debilidad . . . . . Weakness
- Agarrotamiento . . . . . Stiffness
- Dolor Muscular . . . . . Soreness

---

# APARATO MUSCULOESQUELÉTICO

---

## Diagnostic Questions

---

¿Hace calentamiento antes de hacer ejercicio?

*Do you stretch before you exercise?*

¿Hace ejercicio para fortalecer sus músculos?

*Do you exercise to strengthen your muscles?*

¿Ha dislocado el hombro antes?

*Have you dislocated your shoulder before?*

¿Alguna vez en su vida se ha roto un hueso?

*Have you ever broken a bone in your life?*

¿Le duele más las articulaciones cuando hace frío?

*Do your joints hurt more when it is cold?*

¿Sus espasmos son peores después de sentarse por mucho tiempo?

*Are your spasms worse after sitting for a long time?*

¿Cuándo le duele más la rodilla?

*When does your knee hurt most?*

¿Cuando se cayó, se cayó sobre las muñecas o los codos?

*When you fell, did you fall on your wrists or elbows?*

¿Toma calcio para fortalecer los huesos?

*Do you take calcium to strengthen your bones?*

¿Ha notado agarrotamiento en los pies por la mañana?

*Have you noticed stiffness in your legs in the morning?*

¿Por cuánto tiempo se ha sentido tan débil?

*How long have you felt so weak?*

¿Le tiemblan las manos?

*Do your hands shake?*

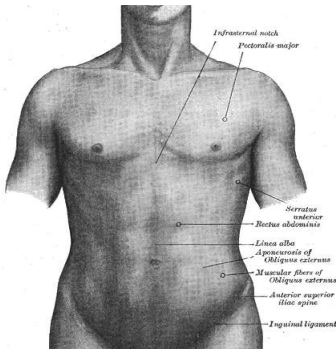
¿Qué tipo de artritis tiene?

*What type of arthritis do you have?*

¿Siente como si algo se le salió de lugar?

*Do you feel as if something came out of place?*

# INTEGUMENTARY SYSTEM



## Diagnostic Verbs

- Cortar . . . . . To Cut
- Sangrar . . . . . To Bleed
- Afeitarse . . . . . To Shave
- Sudar . . . . . To Sweat
- Rasguñar . . . . . To Scrape
- Magullar . . . . . To Bruise
- Hincharse . . . . . To Swell
- Quemar . . . . . To Burn
- Picar . . . . . To Itch
- Infectar . . . . . To Infect
- Rascarse . . . . . To Scratch

### Notes:

## System Vocabulary

- Piel . . . . . Skin
- Pelo . . . . . Hair
- Poro . . . . . Pore
- Folículo Capilar . . . . . Hair Follicle
- Pecas . . . . . Freckles
- Uñas . . . . . Fingernails
- Cuero Cabelludo . . . . . Scalp
- Arruga . . . . . Wrinkle

## Conditions/Symptoms

- Corte . . . . . Cut
- Rasguño . . . . . Scrape
- Cicatriz . . . . . Scar
- Erupción . . . . . Rash
- Salpullido . . . . . Rash
- Moretón . . . . . Bruise
- Grano . . . . . Pimple
- Llaga . . . . . Sore
- Ampolla . . . . . Blister
- Quemadura . . . . . Burn
- Picor . . . . . Itch
- Picadura de Mosquito . . . . . Mosquito Bite
- Picadura de Hormiga . . . . . Ant Bite
- Aguijón de Abeja . . . . . Bee Sting
- Grasoso . . . . . Oily
- Seco . . . . . Dry
- Flácido . . . . . Sagging
- Duro . . . . . Tough
- Suave . . . . . Soft
- Hinchado . . . . . Swollen
- Agrietado . . . . . Cracked
- Apestoso . . . . . Smelly
- Calvo . . . . . Bald

---

# APARATO INTEGUMENTARIO

---

## Diagnostic Questions

---

¿Por cuánto tiempo ha tenido este erupción?

*How long have you had this rash?*

¿Cómo se quemó el brazo?

*How did you burn your arm?*

¿Cuándo empezó el hinchazón?

*When did the swelling begin?*

¿Ha notado una pérdida de pelo últimamente?

*Have you noticed any hair loss recently?*

¿Sus padres están calvos también?

*Are both of your parents bald too?*

¿Se ducha todos los días?

*Do you shower every day?*

¿Le duele cuando le aprieto este moretón?

*Does it hurt when I press this bruise?*

¿Por cuánto tiempo ha tenido esta cicatriz?

*How long have you had this scar?*

¿Tiene más granos después de sudar sin bañarse?

*Do you have more pimples when you sweat without bathing?*

¿Cuántas veces le picó la abeja?

*How many times were you stung by the bee?*

¿Se rascó hasta que sangró?

*Did you scratch the itch until it bled?*

¿Cómo trata las llagas en el brazo?

*How do you treat the sores on your arm?*

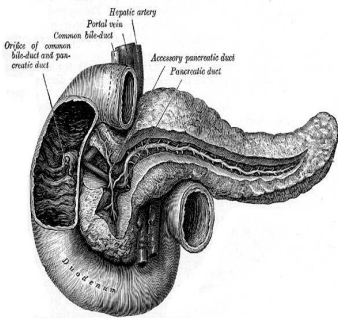
¿Tiene alergias a los gatos o picaduras de hormigas?

*Are you allergic to cats or ant bites?*

¿Normalmente tiene la piel tan grasosa?

*Do you normally have such oily skin?*

# ENDOCRINE SYSTEM



## Diagnostic Verbs

Cansar . . . . .	To Tire
Aguantar . . .	To Tolerate
Soportar . . .	To Tolerate
Perder . . . . .	To Lose
Orinar . . . . .	To Urinate
Comer . . . . .	To Eat
Sudar . . . . .	To Sweat
Engordar . . . . .	
. . . . .	To Gain Weight
Ponerse Nervioso. . . . .	
. . . . .	To Become Nervous

**Notes:**

## System Vocabulary

Hipotálamo . . . . .	Hypothalamus
Páncreas . . . . .	Pancreas
Ovarios . . . . .	Ovaries
Testículos. . . . .	Testicles
Glándula . . . . .	Gland
- Pituitaria . . . . .	Pituitary
- Tiroides . . . . .	Thyroid
- Paratiroides . . . . .	Parathyroid
- Suprarrenales. . . . .	Adrenal

## Conditions/Symptoms

Glándula . . . . .	Gland
Hormona . . . . .	Hormone
Conducto. . . . .	Duct
Cambio. . . . .	Change
Seno . . . . .	Breast
Pelo . . . . .	Hair
Piel . . . . .	Skin
- oscura . . . . .	dark
- fina . . . . .	soft, delicate
- áspera . . . . .	rough
Peso. . . . .	Weight
Talla. . . . .	Size
Bulto . . . . .	Lump
Vista. . . . .	Vision
Sudor . . . . .	Sweat
Sed . . . . .	Thirst
Hambre . . . . .	Hunger
Ojos. . . . .	Eyes
- prominentes. . . . .	bulging
- saltones . . . . .	bulging
- secos . . . . .	dry
Pensamientos . . . . .	Thoughts

---

# APARATO ENDOCRINO

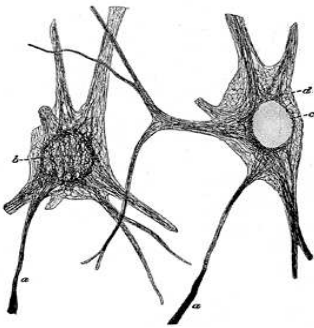
---

## Diagnostic Questions

---

- ¿Ha notado que su piel es más áspera que antes?  
*Have you noticed if your skin is rougher than before?*
- ¿Tiene problemas para concentrarse o dormir?  
*Do you have problems concentrating or sleeping?*
- ¿Ha notado algún cambio en sus senos?  
*Have you noticed a change in your breasts?*
- ¿Se le cae el pelo cuando se peina o se lo lava?  
*Do you lose hair when you comb it or wash it?*
- ¿Ha notado algún cambio en sus deseos sexuales?  
*Have you noticed a change in your sexual desires?*
- ¿Ha notado que suda más de lo normal por el día?  
*Have you noticed if you sweat more than usual during the day?*
- ¿Ha notado que tiene la cintura más ancha o delgada?  
*Have you noticed if your waist is much thicker or slimmer?*
- ¿Ha notado un bulto en el cuello?  
*Have you noticed a lump in your neck?*
- ¿Ha notado que tiene los ojos saltones?  
*Have you noticed if you have bulging eyes?*
- ¿Ha notado pérdida de sensibilidad en los pies?  
*Have you noticed a loss of feeling in your feet?*
- ¿Ha cambiado su talla de zapatos o anillos últimamente?  
*Have you changed shoe size or ring size recently?*
- ¿Ha notado que come más y no engorda?  
*Have you noticed if you eat more without gaining weight?*
- ¿Ha tenido úlceras que no se curan?  
*Have you had ulcers that would not heal?*
- ¿Se siente pesado o lento?  
*Do you feel heavy or slow?*

# NERVOUS SYSTEM



## Diagnostic Verbs

Oler . . . . .	To Smell
Sentir . . . . .	To Feel
Ver . . . . .	To See
Oír . . . . .	To Hear
Saber . . . . .	To Taste
Masticar . . . . .	To Chew
Morder . . . . .	To Bite
Sentir . . . . .	To Feel
Tragar . . . . .	To Swallow
Recordar . . . . .	To Remember
Olvidar . . . . .	To Forget

## Notes:

## System Vocabulary

Encéfalo . . . . .	Brain
Cerebro . . . . .	Brain
Médula Espinal . . . . .	Spinal Cord
Nervios . . . . .	Nerves
Neuronas . . . . .	Neurons

## Conditions/Symptoms

Dificultad . . . . .	Difficulty
Olores . . . . .	Smells
Ceguera . . . . .	Blindness
Ciego . . . . .	Blind
Sordo . . . . .	Deaf
Mudo . . . . .	Mute
Vista . . . . .	Sight
- nublada . . . . .	cloudy
- borrosa . . . . .	blurry
Visión . . . . .	Vision
- doble . . . . .	double
- con manchas negras . . . . .	with black spots
Sensibilidad . . . . .	Feeling
Sensación . . . . .	Sensation
Sabores . . . . .	Tastes
- raros . . . . .	strange
- desagradables . . . . .	unpleasant
Oído . . . . .	Hearing
Sonidos . . . . .	Sounds
Zumbido . . . . .	Buzzing Noise
Hormigueo . . . . .	Tingling Sensation
Adormecimiento . . . . .	Numbness
Conocimiento . . . . .	Consciousness
Convulsiones . . . . .	Convulsions
Pérdida de . . . . .	Loss of . . .



---

# APARATO NERVIOSO

---

## Diagnostic Questions

---

¿Ha tenido pérdida de la sensibilidad en la cara?

*Have you lost feeling in your face?*

¿Tiene o ha tenido dificultad para sentir los sabores?

*Do you have or have you had difficulty tasting things?*

¿Ha tenido dificultad para oír?

*Have you had difficulty hearing?*

¿Ha notado zumbido en los oídos?

*Have you noticed buzzing in your ears?*

¿Tiene o ha tenido falta de sensibilidad táctil?

*Do you have or have you had a loss of your sense of touch?*

¿Tiene dificultad para distinguir el calor en la piel?

*Do you have trouble feeling warm sensations on your skin?*

¿Tiene o ha tenido pérdida del equilibrio?

*Do you have or have you had difficulty maintaining balance?*

¿Ha notado hormigueo o adormecimiento en los genitales?

*Have you noticed tingling or numbness in your genitals?*

¿Tiene problemas para recordar hechos o acontecimientos pasados?

*Do you have problems remembering events in the past?*

¿Ha tenido pérdida del conocimiento?

*Have you ever lost consciousness?*

¿Tiene dolor de cabeza?

*Do you have a headache?*

¿Ha tenido convulsiones?

*Have you had convulsions?*

¿Con las convulsiones se muerde la lengua?

*When you have convulsions, do you bite your tongue?*

¿Después de una convulsión, por cuánto tiempo está desorientado?

*How long are you disoriented after a convulsion?*



## Diagnostic Questions

---

¿Llora con frecuencia?

*Do you cry frequently?*

¿Ha cambiado su interés con respecto a las actividades sociales?

*Has your interest in social activities changed?*

¿Ha notado dificultad para concentrarse en las conversaciones?

*Have you noticed difficulty concentrating on conversations?*

¿Tiene sentimientos de desesperanza con respecto al futuro?

*Do you have feelings of hopelessness with respect to the future?*

¿Ha pensado en hacerle daño a otras personas?

*Have you thought about harming other people?*

¿Ha notado que habla más de lo normal?

*Have you noticed if you talk more than usual?*

¿Siente que la televisión manda mensajes solamente para usted?

*Do you feel that the TV is sending messages only for you?*

¿Siente que tiene habilidades mágicas que los demás no tienen?

*Do you feel that you have magical abilities that others do not?*

¿Cree que está siendo castigado por hacer algo malo?

*Do you think that you are being punished for doing something bad?*

¿Oye usted voces que los demás no pueden oír?

*Do you hear voices that others cannot hear?*

¿Cuántas voces oye?

*How many voices do you hear?*

¿Ha sido tratado por este problema anteriormente?

*Have you been treated for this problem before?*

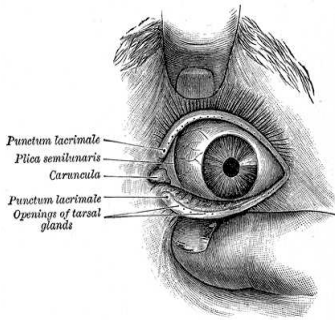
¿Cuando se siente nervioso, tiene palpitaciones o falta de aire?

*When you are nervous, do you have palpitations or breathlessness?*

¿Estos síntomas se producen cuando está en ascensores?

*Do you have these symptoms when you are in elevators?*

# OPHTHALMOLOGY



## Diagnostic Verbs

Ver ..... To See  
 Mirar ..... To Look  
 Enfocar ..... To Focus  
 Cerrar los Ojos .....  
 ..... To Squint  
 Llorar ..... To Cry  
 Dilatar ..... To Dilate  
 Forzar. .... To Strain  
 Picar. .... To Itch  
 Llorarse ..... To Water  
 Parpadear .... To Blink

**Notes:**

## System Vocabulary

Ojo ..... Eye  
 Pupila ..... Pupil  
 Iris ..... Iris  
 Lente ..... Lens  
 Córnea ..... Cornea  
 Retina ..... Retina  
 Nervio Óptico. .... Optic Nerve  
 Párpado ..... Eyelid  
 Pestañas ..... Eyelashes

## Diseases/Illnesses

Degeneración Macular .....  
 ..... Macular Degeneration  
 Cataratas..... Cataracts  
 Glaucoma ..... Glaucoma  
 Astigmatismo ..... Astigmatism

## Conditions/Symptoms

Vista ..... Sight  
 Visión..... Vision  
 - nublado ..... cloudy  
 - borroso ..... blurry  
 Gafas ..... Glasses  
 Lentes de Contacto ..... Contacts  
 Dioptría ..... Diopter  
 Lágrimas..... Tears  
 Gotas (para los ojos). .... Eye Drops  
 Corto de Vista ..... Near-sighted  
 Hipermetrope ..... Far-sighted  
 Ciego ..... Blind  
 Sanguinolenta ..... Bloodshot  
 Bizco..... Cross-eyed  
 Ojo Flojo ..... Lazy Eye

## Diagnostic Questions

---

¿Ha notado algún cambio en la vista últimamente?

*Have you noticed a change in your vision lately?*

¿Tiene dificultad para ver por la noche?

*Is it difficult for you to see at night?*

¿Puede ver objetos lejanos fácilmente?

*Can you see distant objects easily?*

¿Necesita acercarse mucho el libro para leer?

*Do you need the book to be close in order to read?*

¿Sabe como usar gotas para los ojos?

*Do you know how to use eyedrops?*

¿Ha sido diagnosticado con astigmatismo antes?

*Have you been diagnosed with astigmatism before?*

¿Le lloran los ojos cuando sale?

*Do your eyes start to water when you go outside?*

¿Cuando está cansado, tiene dificultad para enfocar los ojos?

*When you are tired, do you have trouble focusing your eyes?*

¿Tiene una historia familiar de ceguera?

*Do you have a family history of blindness?*

¿Se siente que su visión es más borrosa que lo usual?

*Do you feel that your vision is more blurry than usual?*

¿Usa gafas, lentes, o anteojos?

*Do you wear glasses?*

¿Siente los ojos secos?

*Do you feel that your eyes are dry?*

¿Por qué tiene los ojos tan rojos?

*Why are your eyes so bloodshot?*

¿Han tenido los ojos dilatados antes?

*Have your eyes been dilated before?*

---

---

# PHARMACEUTICALS

---

---

**Notes:**

**Dosage and Administration**

Tres veces al día . . . Three times a day  
Diariamente . . . . . Daily  
Con comida . . . . . With food  
Por la mañana . . . . . In the morning  
Antes de dormir . . . . . Before bed  
Dos cucharadas . . . . . Two spoonfuls  
Seis gotas . . . . . Six drops

**Dosage Forms**

**Over-the-Counter Medications**

Píldora . . . . . Pill	Descongestionante . . . . . Decongestant
Pastilla . . . . . Tablet	Expectorante . . . . . Expectorant
Cápsula . . . . . Capsule	Antihistamínico . . . . . Antihistamine
Líquido . . . . . Liquid	Analgésico . . . . . Pain Reliever
Crema . . . . . Cream	Antibiótico . . . . . Antibiotic
Pomada . . . . . Ointment	Antiácido . . . . . Antacid
Jarabe . . . . . Syrup	Anestésico Oral . . . . . Oral Anesthetic
Supositorio. Suppository	Laxante . . . . . Laxative
Inyección . . . . . Injection	Crema Humectante . . . . . Moisturizer
Inhalador. . . . . Inhaler	Vitamina . . . . . Vitamin
Vía Intravenosa. . . . . IV	Spray Salino Nasal . Saline Nasal Spray

**Diagnostic Questions**

---

¿Está tomando algún tipo de medicamento actualmente?

*Are you currently taking any type of medication?*

¿Por cuánto tiempo ha tomado el antibiótico?

*How long have you been taking the antibiotic?*

¿Tiene alergias a algún medicamento?

*Do you have any drug allergies?*

¿Ha notado que mejore después de usar la crema?

*Have you noticed if you get better after using the cream?*

¿Que cantidad de pastillas tomó?

*How many tablets did you take?*

---

---

# PREGNANCY AND BIRTH

---

---

**Notes:**

---

## Pregnancy Complications

---

Parto de Nalgas . . . . . Breech Birth  
Parto Prematuro . . . Premature Birth  
Prolapso de Cordón Umbilical . . . . .  
. . . . . Umbilical Cord Prolapse  
Embarazo Ectópico . . Ectopic Pregnancy  
Aborto Espontáneo. . . . Miscarriage  
Cesárea . . . . . Cesarean Section

---

## Female Anatomy

---

Ovario . . . . . Ovary  
Trompa de Falopio. . . . .  
. . . . . Fallopian Tube  
Útero . . . . . Uterus  
Cuello del Útero. . . Cervix  
Vagina. . . . . Vagina  
Perineo. . . . . Perineum  
Placenta. . . . . Placenta  
Cordón Umbilical. . . . .  
. . . . . Umbilical Cord  
Embrión . . . . . Embryo

---

## Pregnancy and Birth

---

Obstetra. . . . . Obstetrician  
Comadrona . . . . . Midwife  
Trimestre. . . . . Trimester  
Ultrasonido . . . . . Ultrasound  
Amniocentesis . . . . . Amniocentesis  
Contracción. . . . . Contraction  
Dilatación . . . . . Dilation  
Trabajo de Parto . . . . . Labor  
Anestésico Epidural . . . . . Epidural  
Gemelos . . . . . Twins  
Dar a Luz . . . . . To Give Birth

---

## Diagnostic Questions and One Essential Command

---

¿Cuál es tu fecha de parto?

*What is your due date?*

¿A que hora se le rompió la fuente?

*What time did your water break?*

¿Con que frecuencia vienen las contracciones?

*How often do the contractions come?*

¿Ha tenido una cesárea antes?

*Have you had a Cesarean section before?*

Yo veo la cabeza. ¡Puje!

*I can see the baby's head. Push!*

---

---

# CANCER

---

---

**Notes:**

**Technical Vocabulary**

Tumor . . . . .	Tumor
- maligno . . . . .	malignant
- benigno . . . . .	benign
Biopsia . . . . .	Biopsy
Prueba . . . . .	Test
Quimioterapia . . . . .	Chemotherapy
Radiación . . . . .	Radiation

**Risk Factors**

**Types of Cancer**

Carcinógenos . . . . .	Cáncer . . . . .	Cancer
. . . . . Carcinogens	- de Piel . . . . .	Skin Cancer
Tabaco . . . . .	- de Próstata . . . . .	Prostate Cancer
Tobacco	- de Pulmón . . . . .	Lung Cancer
Cigarrillos . . . . .	- de Colon . . . . .	Colon Cancer
Cigarettes	- de Seno . . . . .	Breast Cancer
Alcohol . . . . .	- de la Vejiga . . . . .	Bladder Cancer
Alcohol	- de Estómago . . . . .	Stomach Cancer
Rayos Solares . . . . .	- Cervical . . . . .	Cervical Cancer
UV Rays	Leucemia . . . . .	Leukemia
VPH . . . . .	Linfoma . . . . .	Lymphoma
HPV		
Obesidad . . . . .		
Obesity		
Dieta . . . . .		
Diet		
Historia Familiar . . . . .		
. . . . . Family History		

**Diagnostic Questions**

- ¿Tiene una historia familiar de cáncer?  
*Do you have a family history of cancer?*
- ¿Que tipo de cáncer tiene?  
*What type of cancer do you have?*
- ¿Fuma o toma alcohol?  
*Do you smoke or drink?*
- ¿Ha recibido tratamiento para el cáncer antes?  
*Have you been treated for cancer before?*
- ¿Ha tenido una biopsia antes?  
*Have you had a biopsy before?*



---

---

# ORAL HYGIENE

---

---

**Notes:**

---

## Preventative Vocabulary

---

Dentista . . . . .	Dentist
Ortodoncista . . . . .	Orthodontist
Cepillo de Dientes . . . . .	Toothbrush
Pasta de Dientes . . . . .	Toothpaste
Hilo Dental . . . . .	Dental Floss
Enjuague Bucal . . . . .	Mouthwash
Blanqueador . . . . .	Whitening Agent

---

## Diagnostic Verbs

---

Cepillarse . . . . .	To Brush
Usar Hilo Dental . . . . .	To Floss
Taladrar . . . . .	To Drill
Empastar . . . . .	To Fill
Sangrar . . . . .	To Bleed
Hacer Gárgaras . . . . .	To Gargle
. . . . .	To Gargle
Limpiar . . . . .	To Clean
Blanquear . . . . .	To Whiten
Proteger . . . . .	To Protect
Fortalecer . . . . .	To Strengthen

---

## Treatment Vocabulary

---

Placa Dental . . . . .	Plaque
Caries . . . . .	Cavity
Empaste . . . . .	Filling
Conducto Radicular . . . . .	Root Canal
Corona . . . . .	Crown
Puente Dental . . . . .	Bridge
Dentadura Postiza . . . . .	Dentures
Extracción . . . . .	Extraction
Llaga . . . . .	Mouth Ulcer
Mal Aliento . . . . .	Bad Breath
Frenos . . . . .	Braces

---

## Diagnostic Questions

---

¿Con qué frecuencia se cepilla los dientes?

*How often do you brush your teeth?*

¿Le sangran las encías cuándo usa sedo dental?

*Do your gums bleed when you floss?*

¿Usa pasta de dientes con fluoruro para proteger los dientes?

*Do you use toothpaste with fluoride to protect your teeth?*

¿Siente dolor cuando come algo muy frío o dulce?

*Do you feel pain when you eat something very cold or sweet?*

¿Tiene una corona en los dientes?

*Do have any crowns on your teeth?*

---

---

# DRUGS & ALCOHOL

---

---

**Notes:**

**Technical Vocabulary**

Fármacos de Receta . . . . .	Rx Drugs
Marihuana . . . . .	Marijuana
Cocaína . . . . .	Cocaine
Heroína . . . . .	Heroin
Anfetamina . . . . .	Amphetamine
Éxtasis . . . . .	Ecstasy
Metanfetamina . . . . .	Methamphetamine

**Diagnostic Verbs**

**Conditions/Symptoms**

Beber . . . . .	To Drink	Temblores . . . . .	Tremors
Tomar . . . . .	To Drink	Vómitos . . . . .	Vomiting
Emborracharse . . . . .	To Get Drunk	Sudores . . . . .	Sweats
Vomitar . . . . .	To Vomit	Resaca . . . . .	Hangover
Aliviar . . . . .	To Alleviate	Lagunas Mentales . . . . .	Memory Loss
Dejar . . . . .	To Stop	Insomnio . . . . .	Insomnia
Sufrir . . . . .	To Suffer	Adicción . . . . .	Addiction
Consumir . . . . .	To Use	Borracho . . . . .	Drunk
Morir . . . . .	To Die	Drogado . . . . .	High/Stoned/Drugged
Abusar . . . . .	To Abuse	Embriaguez . . . . .	Intoxication
		Mareo . . . . .	Dizziness

**Diagnostic Questions**

- ¿Necesita beber cuando se levanta por las mañanas?  
*Do you need to drink when you wake up in the morning?*
- ¿Cuándo deja de beber alcohol, se pone nervioso?  
*When you stop drinking regularly, do you become nervous?*
- ¿Cuándo tomó alcohol por última vez?  
*When did you last drink alcohol?*
- ¿Cómo consigue el dinero para pagar la droga?  
*How do you acquire the money to pay for your drugs?*
- ¿Quiere dejar las drogas?  
*Do you want to stop using drugs?*

---



---

# SEXUALLY TRANSMITTED DISEASES

---



---

**Notes:**

**Technical Vocabulary**

Preservativo . . . . .	Condom
Condón . . . . .	Condom
Infección . . . . .	Infection
Prueba . . . . .	Test
Tratamiento . . . . .	Treatment
Pareja . . . . .	Partner
Riesgo . . . . .	Risk

**Diseases**

**Conditions/Symptoms**

SIDA . . . . .	AIDS	Picor . . . . .	Itching
VIH . . . . .	HIV	Ardor . . . . .	Burning
VPH . . . . .	HPV	Enrojecimiento . . . . .	Reddening
Sífilis . . . . .	Syphilis	Hinchazón . . . . .	Inflammation
Clamidia . . . . .	Chlamydia	Úlceras . . . . .	Ulcers
Gonorrea . . . . .	Gonorrhea	Pus en las Úlceras . . . . .	Pus in Ulcers
Hepatitis C . . . . .	Hepatitis C	Flujo Vaginal . . . . .	Vaginal Discharge
Herpes Genital . . . . .	Genital Herpes	- con algún color . . . . .	with a certain color
. . . . .	Genital Herpes	- con mal olor . . . . .	with a bad odor
Verruga Genital . . . . .	Genital Warts	Sistema Immunitario Débil . . . . .	Weak Immune System
. . . . .	Genital Warts	. . . . .	Weak Immune System

**Diagnostic Questions**

- ¿Tiene o ha tenido alguna infección genital?  
*Do you have or have you had a venereal infection?*
- ¿Le han hecho alguna vez una prueba de el VIH/SIDA?  
*Have you at any time been tested for HIV/AIDS?*
- ¿En los últimos meses, cuántas parejas ha tenido?  
*In recent months, how many partners have you had?*
- ¿Usó protección?  
*Did you use protection?*
- ¿Usa siempre protección?  
*Do you always use protection?*

---

---

# DIABETES

---

---

## Diagnostic Verbs

Controlar . . . To Control  
Medir . . . . . To Measure  
Pinchar . . . . . To Stick  
Probar . . . . . To Test  
Hincharse . . . . To Swell  
Desmayarse . . . To Faint  
Dañar . . . . . To Harm  
Estar a Dieta . . . To Diet  
Reducir . . . . . To Lower  
Aumentar . . . . To Raise

## Important Vocabulary

Pastillas . . . . . Pills  
Insulina . . . . . Insulin  
Diabético . . . . . Diabetic  
Ejercicio . . . . . Exercise  
Dieta . . . . . Diet  
Hiperglicemia . . . . . Hyperglycemia  
Monitor . . . . . Monitor  
Glucómetro . . . . . Glucometer  
Lanceta . . . . . Lancet  
Tira de Análisis . . . . . Test Strip

## Diagnostic Questions

---

¿Tiene diabetes?

*Do you have diabetes?*

¿Cuándo fue la última vez que comió?

*When did you last eat?*

¿Se desmaya cuando no come a sus horas?

*Do you faint when you do not eat regularly?*

¿Ha notado hinchazón en los pies?

*Have you noticed swelling in your feet?*

¿Tiene o ha tenido problemas con los ojos o los riñones?

*Have you had problems with your eyes or kidneys?*

¿Cómo controla su diabetes?

*How do you control your diabetes?*

¿Toma medicamentos diariamente?

*Do you take medications daily?*

¿Con qué frecuencia se hace la prueba de azúcar en sangre?

*How often do you measure your blood sugar?*

¿Necesita más tiras de análisis o lancetas?

*Do you need more test strips or lancets?*

---

---

# PEDIATRICS

---

---

## Diagnostic Verbs

---

Medir . . . . . To Measure  
Pesar . . . . . To Weigh  
Dar Pecho. . . . . To Nurse  
Vacunar . . . . . To Vaccinate  
Examinar. . . . . To Examine  
Eructar. . . . . To Burp  
Gatear. . . . . To Crawl  
Sentarse. . . . . To Sit  
Salir los Dientes . . . . .  
. . . . . To Teethe

## Important Vocabulary

---

Vacunas . . . . . Vaccines  
Chupete . . . . . Pacifier  
Biberón. . . . . Bottle  
Pañal. . . . . Diaper  
Salpullido. . . . . Rash  
Circuncisión . . . . . Circumcision  
Leche Maternizada . . . . . Infant Formula  
Alimentos Sólidos. . . . . Solid Food  
Cereal . . . . . Cereal  
Vitamíνας . . . . . Vitamins

## Diagnostic Questions

---

¿Tiene las vacunas al día?

*Is he up to date on his vaccinations?*

¿Qué tanto de biberón toma al día?

*How much of his bottle does he drink each day?*

¿Se da la vuelta solo?

*Can he roll over by himself?*

¿Se orina en la cama por la noche?

*Does he wet the bed at night?*

¿Con qué frecuencia defeca?

*How often does he defecate?*

¿Normalmente es un niño alegre?

*Is he normally a happy child?*

¿Sigue los objetos con la vista?

*Does he follow objects with his eyes?*

¿Cuántas palabras usa normalmente?

*How many words does he use normally?*

¿El niño se siente seguro en casa?

*Does the child feel safe in his own house?*

This book is distributed by the Honors Program  
at the University of Georgia.

For more information about  
“A Field Guide to English/Spanish Medical Translation”  
or to place an order please contact:

**University of Georgia**  
**Honors Program**  
**(706) 542-3240**  
**MedicalSpanishBook@gmail.com**

Email is recommended for all communication.